



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

57-е пленарное заседание

Четверг, 18 ноября 2004 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Пинг (Габон)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Эффа-Апентенг (Гана), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 18 повестки дня

Выборы судей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/59/437)

Меморандум Генерального секретаря (A/59/438)

Биографические данные кандидатов (A/59/439)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к выборам 14 постоянных судей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 17 ноября 2005 года.

В результате выборов, состоявшихся в 2001 году, было избрано 14 постоянных судей на четырехлетний срок полномочий, который истекает 16 ноября 2005 года.

В связи с сегодняшними выборами 14 постоянных судей я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на следующее.

Во-первых, в соответствии с пунктом 1 статьи 13 бис Устава Международного трибунала с поправками, внесенными в него Советом Безопасности в его резолюциях 1166 (1998) от 13 мая 1998 года и 1329 (2000) от 30 ноября 2000 года, 14 постоянных судей Международного трибунала избираются Генеральной Ассамблеей из представляемого Советом Безопасности списка.

На своем 5057-м заседании, состоявшемся 14 октября 2004 года, Совет Безопасности в соответствии с подпунктом 1(с) статьи 13 бис Устава Международного трибунала и с учетом принципа адекватного представительства основных правовых систем мира утвердил в резолюции 1567 (2004) список из 22 кандидатов. Председатель Совета Безопасности официально препроводил список кандидатов Председателю Генеральной Ассамблеи в письме от 14 октября 2004 года. Данное письмо было опубликовано в качестве документа A/59/437.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Во-вторых, в соответствии с подпунктом 1(d) статьи 13 бис Устава Международного трибунала Святейший Престол, как государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций и имеющее постоянную миссию наблюдателя в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, будет участвовать в выборах таким же образом, как и государства — члены Организации Объединенных Наций. В связи с этим я рад приветствовать в зале представителя Святейшего Престола.

И, наконец, я хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к документам, которые касаются проведения выборов. Меморандум Генерального секретаря в связи с выборами судей Международного трибунала содержится в документе A/59/438. Список из 22 кандидатов приводится в пункте 7 этого же документа.

Биографические данные 22 кандидатов содержатся в документе A/59/439. В этой связи я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на положение статьи 13 Устава Международного трибунала, которое гласит:

«В качестве постоянных судей и судей ad litem избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности. При определении общего состава камер и секций судебных камер должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного права, в том числе международного гуманитарного права и норм в области прав человека».

Как известно представителям, выборы судей будут проводиться в соответствии с положениями статьи 13 бис Устава Международного трибунала.

Кроме того, с учетом аналогичного характера процедур выборов судей Международного Суда и Международного трибунала на выборах судей в 1993, 1997, 1998 и 2001 годах принималось решение использовать в Генеральной Ассамблее аналогичную процедуру избрания. В своем меморандуме Генеральный секретарь предлагает применить данные прецеденты к процедуре избрания судей Международного трибунала.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с данным предложением?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В соответствии с подпунктом 1 (d) статьи 13 бис Устава Международного трибунала избранными объявляются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов государств — членом Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций. В практике Организации Объединенных Наций фраза «абсолютное большинство» неизменно подразумевает большинство всех выборщиков независимо от того, участвуют ли они или нет в голосовании и получают ли они или нет право на участие в голосовании. В Генеральной Ассамблее выборщиками для данных целей являются все 191 государство-член, а также Святейший Престол, не являющийся государством — членом Организации Объединенных Наций. Соответственно, для целей настоящих выборов судей Международного трибунала абсолютное большинство в Ассамблее составляет 97 голосов.

Если при первом голосовании число кандидатов, получивших абсолютное большинство голосов, будет меньше 14, то будет проведено второе голосование, и голосование будет в случае необходимости продолжаться на том же заседании до тех пор, пока 14 кандидатов не получат абсолютного большинства голосов.

Руководствуясь практикой выборов судей в Международный Суд, Генеральный Секретарь в своей памятной записке предлагает проводить во втором и любом последующем туре неограниченное голосование. Кроме того, предлагается, в соответствии с практикой выборов судей в Международный Суд, в случае если в ходе первого голосования абсолютное большинство получают более 14 кандидатов, повторное голосование проводить по всем кандидатам и продолжать голосование на том же заседании до тех пор, пока абсолютное большинство не получат 14 — и не более — кандидатов.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с предложенной мной процедурой?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово предоставляется Наблюдателю от Святейшего Престола.

Архиепископ Мильоре (Святейший Престол) (*говорит по-английски*): Святейший Престол внимательно следит за работой Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, поскольку Трибунал является правовым инструментом международного сообщества, с помощью которого оно выражает свое осуждение нарушений международного гуманитарного права. Ввиду особенностей своего статуса и целей Святейший Престол, несмотря на то, что нам было предложено принять участие в процессе голосования, сегодня, как и в аналогичных ситуациях в прошлом, принял решение воздержаться от голосования по кандидатам на должность судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии.

В то же время наша делегация хотела бы, пользуясь этой возможностью, заявить о своем доверии к тем, кто будет выбран сегодня, и пожелать им успеха в выполнении возложенной на них задачи обеспечения беспристрастного применения норм права во имя торжества справедливости и мира и достижения примирения между народами, населяющими бывшую Югославию.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем мы приступим к процессу голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Я хотел бы, чтобы представители проявляли свою обычную готовность к сотрудничеству во время проведения выборов. Позвольте мне напомнить, что в ходе процесса выборов любая агитационная деятельность в зале Генеральной Ассамблеи должна быть прекращена. Это означает, в частности, что после начала процесса выборов прекращается распространение в зале Ассамблеи любых материалов в пользу того или иного кандидата. Всех делегатов также просят оставаться на своих местах, с тем чтобы можно было провести процесс голосования надлежащим образом. Я благодарю всех за сотрудничество.

Приступаем к процессу голосования. Сейчас будут распространены избирательные бюллетени.

Я прошу представителей пользоваться только теми избирательными бюллетенями, которые сейчас распространяются. Избираться могут только те кандидаты, имена которых указаны в избирательных бюллетенях. Представители должны указать 14 кандидатов, за которых они желают голосовать, поставив слева от их имен крестики в избирательных бюллетенях. Избирательные бюллетени, в которых будет отмечено более 14 имен, будут признаны недействительными. Голосовать можно только за тех кандидатов, имена которых указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Августин (Индия), г-жа Барбоса (Мексика), г-жа Шмидт (Польша), г-жа Дирейту (Португалия) и г-жа Катунгье (Уганда) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 35 м. и возобновляется в 12 ч. 00 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	190
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	190
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	188
Требуемое абсолютное большинство:	97
Число полученных голосов:	
Вольфганг Шомбург (Германия)	157
Фаусто Покар (Италия)	155
Лю Дацюнь (Китай)	151
Кристина ван ден Вингарт (Бельгия)	151
Теодор Мерон (Соединенные Штаты)	148
Патрик Липтон Робинсон (Ямайка)	146
Иэн Бономи (Соединенное Королевство)	144
Мохамед Шахабуддин (Гайана)	140
О Гон Квон (Республика Корея)	139
Кармел Агиус (Мальта)	138
Кевин Хорас Паркер (Австралия)	136
Жан-Клод Антонетти (Франция)	135

Альфонсус Мартинус Мария Ори (Нидерланды)	131
Владимир Василенко (Украина)	121
Бейкони Мелема Молото (Южная Африка)	115
Мохамед Амин эль-Абасси эль-Махди (Египет)	110
Вонимболана Расоазанани (Мадагаскар)	98
Приска Матимба Ньямбе (Замбия)	81
Шарада Прасад Пандит (Непал)	44
Эльхади Абдулкадер Эмбереш (Ливийская Арабская Джамахирия)	40
Йеньи Олунгу (Демократическая Республика Конго)	32
Ригоперто Эспиналь Ириас (Гондурас)	31

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В только что завершившемся голосовании число кандидатов, получивших абсолютное большинство, в этом случае 17 кандидатов, превышает число имеющихся вакансий.

В соответствии с принятым ранее решением Ассамблея проведет еще одно неограниченное голосование для заполнения 14 вакансий.

Прежде чем мы приступим к голосованию, я хотел бы напомнить делегатам о том, что согласно правилу 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Приступаем к процессу голосования. Сейчас будут розданы бюллетени для голосования.

Я прошу представителей использовать лишь те избирательные бюллетени, которые сейчас распространяются. Только те кандидаты, чьи имена указаны в избирательных бюллетенях, имеют право быть избранными. Прошу делегатов поставить в избирательных бюллетенях крестики слева от фамилий 14 кандидатов, за которых они хотели бы отдать свои голоса. Бюллетени, в которых будет отмечено более 14 фамилий, будут признаны недействительными. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, чьи фамилии указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Августин (Индия), г-жа Барбоса (Мексика), г-жа Шмидт (Польша), г-жа Дирейту (Португалия) и г-жа Катунгье (Уганда) выполняют обязанности счетчиков голосов. Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 12 ч. 20 м. и возобновляется в 13 ч. 15 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	188
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	188
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	186
Требуемое абсолютное большинство:	97
Число полученных голосов:	
Вольфганг Шомбург (Германия)	159
Фаусто Покар (Италия)	151
Лю Дацинь (Китай)	150
Кристина ван ден Вингарт (Бельгия)	148
Кармел Агиус (Мальта)	145
Патрик Липтон Робинсон (Ямайка)	142
О Гон Квон (Республика Корея)	142
Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки)	141
Мохамед Шахабуддин (Гайана)	141
Иэн Бономи (Соединенное Королевство)	141
Жан-Клод Антонетти (Франция)	135
Кевин Хорас Паркер (Австралия)	132
Альфонсус Мартинус Мария Ори (Нидерланды)	132
Владимир Василенко (Украина)	124
Бейкони Мелема Молото (Южная Африка)	116
Мохамед Амин эль-Абасси эль-Махди (Египет)	106
Вонимболана Расоазанани (Мадагаскар)	85
Приска Матимба Ньямбе (Замбия)	52
Эльхади Абдулкадер Эмбереш (Ливийская Арабская Джамахирия)	29
Йеньи Олунгу (Демократическая Республика Конго)	22

Ригоберто Эспиналь Ириас (Гондурас) 22
Шарада Прасад Пандит (Непал) 20

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В результате только что завершенного голосования вновь большее, чем требуется, число кандидатов — в данном случае 16 кандидатов — получили абсолютное большинство голосов.

В соответствии с принятым ранее решением Ассамблея проведет еще одно неограниченное голосование для заполнения 14 вакантных мест.

Ввиду позднего часа я предлагаю прервать заседание до 15 ч. 00 м.

Заседание прерывается в 13 ч. 20 м. и возобновляется в 15 ч. 15 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к проведению третьего неограниченного голосования для заполнения 14 вакансий.

Прежде чем продолжить, я хотел бы вновь напомнить делегациям о процедуре избрания судей, изложенной в меморандуме Генерального секретаря, который содержится в документе A/59/438.

Если при первом голосовании число кандидатов, получивших абсолютное большинство голосов, будет меньше 14, то будет проведено второе голосование, и голосование будет продолжаться на том же заседании до тех пор, пока 14 кандидатов — и не более — не получат абсолютного большинства голосов.

В соответствии с практикой выборов судей в Международный Суд второе и любое последующее голосование не будут ограниченными.

Если в ходе первого голосования абсолютное большинство голосов получают более 14 кандидатов, второе голосование будет проведено по всем кандидатам, и голосование будет продолжаться на том же заседании до тех пор, пока абсолютное большинство голосов не получат 14 — и не более — кандидатов.

Ряд представителей попросили слова.

Г-н аль-Мессалати (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-английски*): Во-первых,

позвольте мне поблагодарить всех тех представителей, которые поддержали нашего кандидата, и выразить им признательность от имени нашей страны.

Во-вторых, в свете результатов двух предыдущих раундов голосования я хотел бы объявить, что мы хотим снять нашу кандидатуру в ходе этих выборов.

Г-н Суасо (Гондурас) (*говорит по-испански*): Прежде всего, позвольте мне поблагодарить делегации, поддержавшие нас в ходе процесса выборов, который оказался чрезвычайно сложным в силу условий, заложенных в Уставе Трибунала.

Я признателен за предоставленную нам информацию о процедуре выборов в Международный Суд, но хотел бы отметить, что процесс выборов в этот Суд намного сложнее и предполагает одновременное голосование в Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности. Поэтому я полагаю, что аналогия с неограниченным голосованием, в ходе которого большинство голосов получают государства, соперничающие в ходе выборов, не является удачным сравнением. Наша делегация хотела бы привлечь внимание к необходимости пересмотра процедуры выборов, предусмотренной Уставом Трибунала.

Наконец, в интересах достижения консенсуса и согласия, а также для обеспечения того, чтобы государства Латинской Америки и Карибского бассейна были представлены нашими кандидатами — Гайаной и Ямайкой, — Гондурас снимает свою кандидатуру.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи только что заслушали заявления о том, что г-н Эльхади Абдулкадер Эмбереш (Ливийская Арабская Джамахирия) и г-н Ригоберто Эспиналь Ириас (Гондурас) приняли решение снять свои кандидатуры, и их имена будут вычеркнуты из списка кандидатов, подготовленного Советом Безопасности. Соответственно, их имена будут вычеркнуты и из бюллетеней для голосования.

Если у делегаций нет возражений, мы продолжим сейчас текущий раунд голосования с учетом заявлений, только что сделанных представителями Ливийской Арабской Джамахирии и Гондураса.

Кандидаты, только что снявшие свои кандидатуры, не будут, соответственно, принимать участие

в следующем этапе голосования. Поэтому я хотел бы попросить делегатов вычеркнуть из бюллетеней для этого этапа голосования имена кандидатов, которые только что сняли свои кандидатуры, а именно г-на Эльхади Абдулкадера Эмбереша (Ливийская Арабская Джамахирия) и г-на Ригоберто Эспиналя Ириаса (Гондурас).

Продолжаем процесс голосования.

Приступаем к процедуре голосования. Сейчас будут распространены бюллетени для голосования.

Я прошу представителей пользоваться только теми бюллетенями, которые сейчас распространяются. Избираться могут только те кандидаты, имена которых фигурируют в бюллетенях. Представители должны указать 14 кандидатов, за которых они хотели бы отдать свой голос, поставив крестики слева от их фамилий на бюллетенях. Бюллетени, в которых буду помечены фамилии более чем 14 кандидатов, будут считаться недействительными. Голосовать можно только за тех кандидатов, имена которых значатся в бюллетенях.)

По приглашению Председателя г-н Августин (Индия), г-жа Вьехо (Мексика), г-жа Шмидт (Польша), г-жа Дирейту (Португалия) и г-жа Катунгье (Уганда) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 15 ч. 30 м. и возобновляется в 17 ч. 05 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Число избирательных бюллетеней:	191
Число избирательных бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число избирательных бюллетеней, признанных действительными:	191
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	189
Требуемое абсолютное большинство:	97
Число полученных голосов:	
Вольфганг Шомбург (Германия)	163
Лю Дацюнь (Китай)	160
Фаусто Покар (Италия)	157
Патрик Липтон Робинсон (Ямайка)	156

Теодор Мерон (Соединенные Штаты)	152
Иэн Бономи (Соединенное Королевство)	151
Кристин ван ден Вингерт (Бельгия)	151
О Гон Квон (Республика Корея)	149
Мухаммед Шахабуддин (Гайана)	149
Кармел Агиус (Мальта)	148
Кевин Хорас Паркер (Австралия)	147
Алфонсус Мартинус Мария Ори (Нидерланды)	141
Жан-Клод Антонетти (Франция)	140
Владимир Василенко (Украина)	123
Бейкони Мелема Молото (Южная Африка)	112
Мохамед Амин эль-Аббаси эль-Махди (Египет)	92
Вонимболана Разоазанани (Мадагаскар)	72
Приска Матимба Ньямбе (Замбия)	44
Шарада Прасад Пандит (Непал)	21
Йеньи Олунгу (Демократическая Республика Конго)	20

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В ходе третьего только что закончившегося раунда голосования вновь большее, чем требуется, число кандидатов получили абсолютное большинство.

В соответствии с ранее принятым решением Ассамблея проведет еще одно неограниченное голосование для заполнения 14 вакантных мест.

Ряд представителей попросили слова.

Г-н Матондо Мамвамда (Демократическая Республика Конго) (*говорит по-французски*): От имени Демократической Республики Конго я хотел бы выразить искреннюю признательность представителям братских и дружественных стран, голосовавшим за нашего национального кандидата. Однако, учитывая результаты первого, второго и третьего раундов голосования, Демократическая Республика Конго решила снять данную кандидатуру.

Демократическая Республика Конго заверяет присутствующих здесь представителей братских и дружественных нам стран, чьи граждане остаются кандидатами на вакансии в Трибунале, что снятие ее кандидатуры никоим образом не скажется на договоренностях или других принципиальных соглашениях, относящихся к данным обстоятельствам.

Г-н Мусамбачиме (Замбия) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы выразить признательность всем государствам-членам, поддерживавшим нашего кандидата до настоящего момента, но мы считаем нужным снять нашу кандидатуру, кандидатуру г-жи Ньямбе. Поступая таким образом, мы хотим заверить всех тех, кто нас поддерживал, в нашей признательности и благодарности.

Г-н Дхакал (Непал) (*говорит по-английски*): Прежде всего, моя делегация хотела бы выразить искреннюю признательность всем делегациям, любезно оказавшим поддержку кандидату Непала, члену Верховного суда Непала г-ну Шараде Прасад Пандиту. Однако, учитывая тенденцию, или характер, голосования в трех прошедших раундах голосования, моя делегация хотела бы информировать все делегации о том, что мы хотим снять кандидатуру г-на Пандита.

Г-н Андрианаривелу Разафи (Мадагаскар) (*говорит по-французски*): От имени делегации Мадагаскара, и в частности от имени нашего кандидата, я хотел бы искренне поблагодарить все те делегации, которые любезно поддержали кандидатуру представителя Мадагаскара. Однако, учитывая количество полученных ею голосов, мы хотели бы сообщить Ассамблее о том, что мы снимаем кандидатуру г-жи Вонимболаны Расоазанани и желаем всяческих успехов тем, кто продолжает участие в выборах.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Делегаты выслушали заявления о том, что представитель Демократической Республики Конго г-н Йеньи Олунгу, представитель Непала г-н Шарада Прасад Пандит, представительница Мадагаскара г-жа Вонимболана Расоазанани и представительница Замбии г-жа Приска Матимба Ньямбе приняли решение просить об исключении их имен из списка кандидатов, составленного Советом Безопасности. Соответственно, эти имена будут вычеркнуты из бюллетеней для голосования.

Ввиду того, что необходимо подготовить новые бюллетени для голосования с учетом только что сделанных объявлений о снятии кандидатур, я предлагаю Ассамблее сейчас прервать заседание и возобновить его через 10 минут с целью проведения четвертого раунда голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласно с этим предложением?

Решение принимается.

*Заседание прерывается в 17 ч. 15 м.
и возобновляется в 17 ч. 30 м.*

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к четвертому неограниченному голосованию для заполнения 14 вакансий.

Приступаем к голосованию. Сейчас будут розданы бюллетени для голосования.

Я прошу представителей использовать только те бюллетени, которые им будут розданы. Избранию подлежат только те кандидаты, чьи имена внесены в бюллетени для голосования. Представители должны отметить 14 кандидатов, за которых они хотят голосовать, поставив слева от их имен в избирательных бюллетенях крестик. Избирательные бюллетени, в которых будет отмечено более 14 имен, будут считаться недействительными. Голосовать можно только за тех кандидатов, чьи имена указаны в бюллетенях для голосования.

По приглашению Председателя г-н Августин (Индия), г-жа Вьехо (Мексика), г-жа Шмидт (Польша) и г-жа Дирейту (Португалия) выполняют обязанности счетчиков голосов. Проводится тайное голосование.

*Заседание прерывается в 17 ч. 50 м.
и возобновляется в 19 ч. 00 м.*

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	190
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	190
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	188
Требуемое абсолютное большинство:	97
Число полученных голосов:	
Патрик Липтон Робинсон (Ямайка)	161
Вольфганг Шомбург (Германия)	156
Лю Дацюнь (Китай)	155
Мохамед Шахабуддин (Гайана)	154
Кристина ван ден Вингарт (Бельгия)	153
Фаусто Покар (Италия)	152

Кармел Агиус (Мальта)	147
О Гон Квон (Республика Корея)	144
Теодор Мерон (Соединенные Штаты)	143
Иэн Бономи (Соединенное Королевство)	141
Кевин Хорас Паркер (Австралия)	138
Жан-Клод Антонетти (Франция)	132
Альфонсус Мартинус Мария Ори (Нидерланды)	130
Владимир Василенко (Украина)	117
Бейкони Мелема Молото (Южная Африка)	113
Мохамед Амин эль-Аббаси эль-Махди (Египет)	91

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В только что завершенном четвертом раунде голосования абсолютное большинство голосов вновь получили большее, чем необходимо, число кандидатов — на этот раз 15.

В соответствии с ранее принятым решением Ассамблея проведет еще один раунд неограниченного голосования для заполнения 14 вакансий.

Ввиду того, что время уже позднее, я предлагаю прервать заседание и возобновить его завтра в 10 ч. 00 м.

Место Председателя занимает г-н Чоудхури (Бангладеш), заместитель Председателя.

Заседание прерывается в 19 ч. 05 м. в четверг, 18 ноября, и возобновляется в 10 ч. 00 м. в пятницу, 19 ноября.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к пятому туру неограниченного голосования для заполнения 14 вакансий.

Прежде чем мы приступим к голосованию, я хотел бы вновь напомнить делегациям процедуру избрания судей, как она изложена в меморандуме Генерального секретаря, содержащемся в документе A/59/438.

Если при первом голосовании число кандидатов, получивших абсолютное большинство голосов, будет меньше 14, то будет проведено второе голосование, и голосование будет в случае необходимости продолжаться на том же заседании до тех пор, пока 14 кандидатов не получат абсолютного большинства голосов.

В соответствии с практикой выборов судей в Международный Суд второе и любое последующее голосование не являются ограниченными.

Если в ходе первого голосования абсолютное большинство голосов получают более 14 кандидатов, повторное голосование проводится по всем кандидатам, и голосование в случае необходимости будет продолжаться на том же заседании до тех пор, пока абсолютное большинство голосов не получат 14 — и не более — кандидатов.

А теперь мы приступаем к голосованию. Сейчас будут розданы бюллетени.

Прошу представителей использовать только те бюллетени, которые им будут розданы. В выборах могут участвовать только кандидаты, имена которых включены в бюллетени. Представители должны указать 14 кандидатов, за которых они хотели бы отдать свои голоса, поставив крестик в бюллетене слева от их имени. Бюллетени, в которых будет отмечено более 14 имен, будут признаны недействительными. Голосовать можно только за кандидатов, чьи имена указаны в бюллетене для голосования.

По приглашению Председателя г-н Августин (Индия), г-жа Вьехо (Мексика), г-жа Шмидт (Польша) и г-жа Дирейту (Португалия) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 25 м. и возобновляется в 11 ч. 30 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	190
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	190
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	188
Требуемое абсолютное большинство:	97
Число полученных голосов:	
Мохамед Шахабуддин (Гайана)	159
Патрик Липтон Робинсон (Ямайка)	154
Лю Дацюнь (Китай)	151
Вольфганг Шомбург (Германия)	150
Кристина ван ден Вингарт (Бельгия)	150

Фаусто Покар (Италия)	147
О Гон Квон (Республика Корея)	143
Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки)	139
Кевин Хорас Паркер (Австралия)	139
Кармел Агиус (Мальта)	138
Иэн Бономи (Соединенное Королевство)	137
Жан-Клод Антонетти (Франция)	133
Бейкони Мелема Молото (Южная Африка)	127
Альфонсус Мартинус Мария Ори (Нидерланды)	123
Владимир Василенко (Украина)	108
Мохамед Амин эль-Абасси эль-Махди (Египет)	85

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В результате только что завершившегося пятого голосования вновь большее число кандидатов, чем необходимо, в данном случае — 15, получили абсолютное большинство голосов.

В соответствии с принятым ранее решением Ассамблея проведет еще одно неограниченное голосование для заполнения 14 вакансий.

Приступаем к процессу голосования. Сейчас будут распространены избирательные бюллетени.

Я прошу представителей пользоваться только теми избирательными бюллетенями, которые были распространены. Избираться могут только кандидаты, имена которых значатся в избирательных бюллетенях. Представители должны указать 14 кандидатов, за которых они желают голосовать, проставив слева от их имени крестики в избирательных бюллетенях. Избирательные бюллетени, в которых будет отмечено более 14 имен, будут считаться недействительными. Голосовать можно только за тех кандидатов, имена которых значатся в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Августин (Индия), г-жа Вьехо (Мексика), г-жа Шмидт (Польша) и г-жа Дирейту (Португалия) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 45 м. и возобновляется в 12 ч. 55 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	190
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	190
Число воздержавшихся:	2
Число поданных голосов:	188
Требуемое абсолютное большинство:	97
Число полученных голосов:	
Мохамед Шахабуддин (Гайана)	151
Патрик Липтон Робинсон (Ямайка)	146
Бейкони Мелема Молото (Южная Африка)	138
Кристина ван ден Вингарт (Бельгия)	137
Лю Дацюнь (Китай)	135
Вольфганг Шомбург (Германия)	134
Фаусто Покар (Италия)	132
Кармел Агиус (Мальта)	129
Кевин Хорас Паркер (Австралия)	128
Теодор Мерон (Соединенные Штаты)	127
Иэн Бономи (Соединенное Королевство)	126
О Гон Квон (Республика Корея)	126
Жан-Клод Антонетти (Франция)	119
Альфонсус Мартинус Мария Ори (Нидерланды)	106
Владимир Василенко (Украина)	103
Мохамед Амин эль-Абасси эль-Махди (Египет)	76

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В результате только что завершившегося шестого голосования вновь большее, чем необходимо, число кандидатов получили абсолютное большинство голосов — в этом случае 15.

В соответствии с принятым ранее решением Ассамблея проведет еще одно неограниченное голосование для заполнения 14 вакансий.

Ввиду позднего времени я предлагаю прервать заседание и продолжить голосование во второй половине дня.

Однако прежде, чем мы прервем заседание, Ассамблее предлагается рассмотреть пункт 158 повестки дня «Об объявлении Организацией Объединенных Наций 8 и 9 мая Днями памяти примирения» только для проведения прений. После этого

мы продолжим выборы 14 судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии.

Заседание прерывается в 13 ч. 00 м. и возобновляется в 15 ч. 05 м.

Пункт 113 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

(A/59/430/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что с момента издания документов A/59/430 и A59/430/Add.1 Чад произвел необходимый платеж для сокращения своей задолженности по взносам, с тем чтобы она была меньше суммы, указанной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению содержащуюся в этом документе информацию?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 113 повестки дня.

Заявление по случаю Дня индустриализации Африки

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить членам Генеральной Ассамблеи о том, что завтра, в субботу, 20 ноября 2004 года, отмечается День индустриализации Африки.

Сейчас я зачитаю обращение Председателя Генеральной Ассамблеи по случаю Дня индустриализации Африки.

«20 ноября семья Организации Объединенных Наций отмечает День индустриализации Африки в духе коллективной поддержки и поощрения усилий, направленных на обеспечение устойчивого промышленного развития на континенте. Тема отмечаемого в этом году Дня индустриализации Африки — «Укрепление производственного потенциала в целях борьбы с бедностью в рамках Нового партнерства в интересах развития Африки.

Бедность остается для Африки огромной проблемой. Чтобы достичь целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в частности сократить вдвое уровень нищеты по доходам, необходимо обеспечить развитие экономики африканских стран. По оценкам, для достижения этой цели требуется, чтобы темпы роста валового внутреннего продукта на душу населения составляли 2–6 процентов в год. Ведущую роль в этой связи играет повышение производительности.

Успешная индустриализация, будучи ключевым элементом повышения производительности, является движущим фактором применения новых технологий и развития предпринимательства в Африке. Она создает благоприятные условия для развития человеческого капитала, содействует осуществлению организационных изменений, модернизации структуры экспорта, а также созданию новых рабочих мест.

В целях снижения уровня бедности африканские страны должны осуществлять правильную промышленную политику и содействовать привлечению внутренних и иностранных инвестиций, расширению рынка, развитию инфраструктуры, обеспечению занятости и научно-техническому прогрессу. Этой цели можно добиться путем региональной интеграции и экономического сотрудничества, направленных на получение доступа на международный рынок.

Большое значение для обеспечения устойчивого роста имеет лидирующая роль региональных экономических сообществ и частного сектора в укреплении производственного потенциала обрабатывающей промышленности. С этой целью Организация Объединенных Наций по промышленному развитию в сотрудничестве с Конференцией министров промышленности африканских стран приступила к осуществлению Инициативы по укреплению производственного потенциала Африки, которая была утверждена на саммите Африканского союза в июле 2004 года в качестве промышленного аспекта Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД).

В рамках Инициативы будут разрабатываться политика и меры, которые позволят африканским странам повысить свой производственный потенциал посредством использования подхода, основанного на цепочках создания добавленной стоимости, и путем региональной интеграции, а также включиться в глобальную сеть производства.

Мы с удовлетворением отмечаем, что, признавая важность промышленности как стратегического фактора экономического развития, НЕПАД предусматривает принятие эффективных мер в области промышленности, которые помогут африканским странам укрепить свой производственный потенциал и возможности в области борьбы с бедностью. Я уверен, что Африка, богатая людскими и природными ресурсами и твердо приверженная целям в области развития, сможет выполнить задачи НЕПАД.

В этой связи я хотел бы обратиться к международному сообществу с настоятельным призывом расширить поддержку усилий африканских стран в области укрепления производственного потенциала, с тем чтобы помочь им достичь целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и выполнить задачи НЕПАД.

Разработка стратегии укрепления производственного потенциала для сокращения масштабов нищеты в Африке в контексте НЕПАД, без сомнения, является шагом в верном направлении.

В этот день мы должны подтвердить свою приверженность сотрудничеству в рамках глобального партнерства и содействию устойчивому промышленному развитию в качестве эффективного инструмента сокращения масштабов нищеты в Африке».

Пункт 158 повестки дня

Об объявлении Организацией Объединенных Наций 8 и 9 мая Днями памяти и примирения

Проект резолюции (A/59/L.28/Rev.1)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Как было объявлено на се-

годняшнем утреннем заседании, Ассамблея проведет только прения по пункту 158 повестки дня.

Слово для представления проекта резолюции A/59/L.28/Rev.1 имеет представитель Российской Федерации.

Г-н Федотов (Российская Федерация): Я имею честь выступить от имени делегаций Армении, Беларуси, Казахстана, Кыргызстана, Республики Молдова, Российской Федерации, Таджикистана, Туркменистана и Узбекистана.

В 2005 году весь мир будет праздновать шестидесятилетие победы над фашизмом. Великая победа во второй мировой войне была одержана усилиями народов многих стран. Она дала мощный импульс сплочению международного сообщества, результатом которого стало создание Организации Объединенных Наций. Через страдания и гибель миллионов людей народам мира пришло осознание безальтернативности системы коллективной безопасности, получившей свое воплощение в Уставе Организации Объединенных Наций, для поддержания международного мира.

Сегодня важно помнить уроки второй мировой войны и свято чтить память погибших, надежно исключить самую возможность рецидива мировых войн, объединить усилия международного сообщества в борьбе с новыми вызовами и угрозами при центральной роли Организации Объединенных Наций. Государства — члены Организации Объединенных Наций должны совместно предпринять все возможные усилия, с тем чтобы достичь мирного урегулирования вооруженных конфликтов, предотвращать появление таких конфликтов в будущем и способствовать поддержанию стабильного и прочного мира.

В общих интересах человечества дальнейшее укрепление роли и эффективности Организации Объединенных Наций как центрального элемента системы коллективной безопасности в осуществлении провозглашенной в ее Уставе высокой цели избавить грядущие поколения от бедствий войны.

Сегодня мы представляем на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проект резолюции об объявлении Организацией Объединенных Наций 8 и 9 мая Днями памяти и примирения, документ A/59/L.28/Rev.1. Рассчитываем, что Генеральная Ассамблея поддержит эту важную коллектив-

ную инициативу, имеющую общечеловеческий характер и нацеливающую на активизацию усилий по формированию безопасного и справедливого миропорядка в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и нормами международного права. Предлагается провести 9 мая 2005 года специальное торжественное заседание Генеральной Ассамблеи, в ходе которого принять декларацию, нацеленную на объединение человечества во имя общих целей мира и прогресса, недопущения новых войн.

Рассчитываем, что представленный проект резолюции будет принят без голосования. В то же время, с учетом того, что некоторые делегации хотели бы иметь дополнительное время для работы над проектом, предлагаем перенести принятие решения по внесенному проекту резолюции на понедельник, 22 ноября.

Г-н ван ден Берг (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить с кратким заявлением от имени Европейского союза.

Для государств — членов Европейского союза, как и для многих других стран мира, война обернулась невыразимыми страданиями. Она негативно сказалась на жизни миллионов людей в Европе и за ее пределами. Она изменила судьбы отдельных людей, семей и целых наций.

Безусловно, память об этих страданиях и проведение торжественного мероприятия в ознаменование годовщины окончания этого периода ужасающих бедствий — наш общий долг. Это должно вдохновить всех нас — отдельных граждан, нации и организации — на то, чтобы сделать все, что в наших силах, для того, чтобы совместными усилиями не допустить возникновения новых войн и насилия и обеспечить решение встающих перед нами задач и устранение возникающих угроз с помощью мирных средств.

В то же время мы должны признать, что во многих отношениях с момента окончания второй мировой войны был достигнут существенный прогресс в деле примирения, международного и регионального сотрудничества, а также развития демократических ценностей, прав человека и основных свобод. Фактически, наша Организация Объединенных Наций и наш Европейский союз являются свидетельством такого прогресса, и поэтому мы надеемся, что сможем прийти к согласию по проекту

резолюции, который был только что представлен заместителем министра Федотовым.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в рамках обсуждения этого пункта повестки дня.

Я хотел бы объявить, что, по просьбе авторов, решение по проекту резолюции A/59/L.28/Rev.1 будет приниматься в понедельник, 22 ноября 2004 года, в качестве первого пункта программы работы.

На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 158 повестки дня.

Пункт 18 повестки дня (*продолжение*)

Выборы судей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/59/437)

Меморандум Генерального секретаря (A/59/438)

Биографические данные (A/59/439)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к седьмому раунду неограниченного голосования для заполнения 14 вакансий.

Прежде чем продолжить, я хотел бы вновь напомнить делегациям процедуру избрания судей, которая изложена в меморандуме Генерального секретаря, содержащемся в документе A/59/438.

Если при первом голосовании число кандидатов, получивших абсолютное большинство голосов, будет меньше 14, то будет проведено второе голосование, и голосование будет продолжаться на том же заседании до тех пор, пока 14 кандидатов — и не более — не получат абсолютного большинства голосов.

В соответствии с практикой выборов судей в Международный Суд второе и любое последующее голосование не будут ограниченными.

Если в ходе первого голосования абсолютное большинство голосов получают более 14 кандидатов, второе голосование будет проведено по всем кандидатам, и голосование будет продолжаться на том же заседании до тех пор, пока абсолютное большинство голосов не получат 14 — и не более — кандидатов.

Приступаем к процессу голосования. Сейчас будут розданы избирательные бюллетени.

Я прошу представителей использовать лишь те избирательные бюллетени, которые сейчас раздаются. Только те кандидаты, чьи имена указаны в избирательных бюллетенях, имеют право быть избранными. Представители должны указать 14 кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать, поставив крестик слева от их фамилии в бюллетене для голосования. Бюллетени, в которых будут отмечены более 14 фамилий, будут признаны недействительными. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, чьи фамилии указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Августин (Индия), г-жа Вьехо (Мексика), г-жа Шмидт (Польша) и г-жа Дирейту (Португалия) выполняют обязанности счетчиков голосов. Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 15 ч. 30 м. и возобновляется в 16 ч. 35 м.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	185
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	184
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	182
Требуемое абсолютное большинство:	97
Число полученных голосов:	
Мохамед Шахабуддин (Гайана)	145
Патрик Липтон Робинсон (Ямайка)	143
Лю Дацинь (Китай)	134
Кристина ван ден Вингарт (Бельгия)	133
Фаусто Покар (Италия)	130
Кармел Агиус (Мальта)	130

Волфганг Шомбург (Германия)	129
О Гон Квон (Республика Корея)	127
Бейкони Мелема Молото (Южная Африка)	125
Кевин Хорас Паркер (Австралия)	124
Теодор Мерон (Соединенные Штаты)	123
Иэн Бономи (Соединенное Королевство)	118
Жан-Клод Антонетти (Франция)	117
Альфонсус Мартинус Мария Ори (Нидерланды)	104
Владимир Василенко (Украина)	95
Мохамед Амин эль-Аббаси эль-Махди (Египет)	64

Получив абсолютное большинство голосов следующие 14 кандидатов избираются членами Международного трибунала на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 17 ноября 2005 года: г-н Кармел Агиус (Мальта), г-н Жан-Клод Антонетти (Франция), г-н Иэн Бономи (Соединенное Королевство), г-н О Гон Квон (Республика Корея), г-н Лю Дацинь (Китай), г-н Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки), г-н Бейкони Мелема Молото (Южная Африка), г-н Альфонсус Мартинус Мария Ори (Нидерланды), г-н Кевин Хорас Паркер (Австралия), г-н Фаусто Покар (Италия), г-н Патрик Липтон Робинсон (Ямайка), г-н Вольфганг Шомбург (Германия), г-н Мохамед Шахабуддин (Гайана) и г-жа Кристина ван ден Вингарт (Бельгия).

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы от имени Генеральной Ассамблеи поздравить судей в связи с их избранием и поблагодарить счетчиков голосов за их помощь.

На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 18 повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 40 м.